

ACEM KÂR-I BÜTİ DÂR

"Büt-i dârem ki gerd-i gül zi sünbül sâyebân dâred"

Abdülkadir Meragi
(1360-1435)

Muhammes

HEY BÜ Tİ DÂ REM Kİ
GER Dİ YÂR HEY HEY HEY YÂR
AH Kİ GER Dİ
GÜL Zİ SÜN BÜL SÂ
SÂ YE BÂN DÂ
DÂ RED YAR YAR AH HA YA REM
1 AH HA CA NUM DE KE DİR NÂ DİR NÂ DİR
NÂ DİR NEY DİR DİR TEN Nİ TEN Nİ
TEN KEN Nİ TÂ Nİ TÂ NÂ DE RE DİM
AH Zİ SÜN BÜL SÂ
SÂ YE BÂN DÂ
DÂ RED YAR YAR AH HA YA REM

2

AH HA CA NIM BE HA RI A RI
 ZEŞ HAT TI YAR HEY HEY HEY YAR
 A RI ZEŞ HAT
 TI BE HUN ER
 ER GA VAN DA
 DA RED YAR YAR AH HA YA REM

3

AH HA CA NIM DE RE DIR NA DIR NA DIR
 NA DIR NEY DIR DIR TEN NI TEN NI
 TEN NEN NI TA NI TA NA DE RE D.M
 AH BE HUN ER
 ER GA VAN DA
 DA RED YAR YAR AH HA YA REM

4

AH HA CĀ NIM HU DĀ RĀ DĀ DI
 MEN HEY HEY HEY HEY YĀR Bİ Sİ
 TĀN YĀR
 DOST E-Z-O EY ŞAH NE
 HEY HEY HEY HEY YĀR MEC
 LİS YĀR

5

TĀ NĀ DİR NEY DİR DİR TĀ NĀ
 DİR NEY DİR DİR TEN Nİ TEN Nİ
 TEN NEN Nİ TĀ Nİ TĀ NĀ DE RE DİM
 YEL LEL LĀ Kİ MEY BĀ DĪ GE
 RĪ HOR DES TŪ BĀ
 MEH SER SER GER DAN

DĀ DĀ RED

YĀR YĀR AH HA YĀ REM AH HA CĀ NWA ÇI ÖZ

RĪ BAH TI HÔD GŪ

GŪ GŪ

GŪ YEM KĪ AN AY YĀ RĪ

ŞĒHR Ā ŞŪB AH HA HEY HEY HEY HEY A HA AH HA HEY HEY

Ā ŞŪB BE TEL HĪ GEŞT

HĀ FĪZ RĀ HEY HEY HEY YĀR GEŞT

HĀ FĪZ RĀ VE ŞEK KER DER

DER DE HĀN DĀ DĀ RED

YĀR YĀR AH HA YĀ REM AH HA CĀ NWA DE RE İR

NĀ DİR NĀ DİR NĀ DİR NEY

1- ACEM KÂR-I BÜTİ DÂR

Beste: Abdülkâdir Merâgi

Güfte: Hâfız Şirâzi

Usûlü: Muhammes

عجم کاربته دار

بیتی دارم که کرد گل ز سنبل سایبان دارد
بهار عارضتی خط بخون ارغوان دارد
خدا را داد من بیستان که از وی شهنه مجلس
می بادیکر هور دست و بامن سرگردان دارد
چه عذر بخت بد گویم کی آن عیار شهر آشوب
بتلخ کشته حافظ را سکر در دهان دارد

Büti dârem ki kerd-i gül zi sünbül sâyebân dâred
Bahâr-ı ârızaş hatt-ı beḥûn erguvân dâred
Hudârâ dâd men büstân ki ez vey şihne-i meclis
Mey-i bädiger-ḥûr dest ü bamen ser gerdân dâred
Çi özri baht-ı bed-gûyem ki ân ıyâr şehri-âşûb
Betelḥi geşt- HÂFİZ râ sekr der dihân dâred

Açıklaması

Bir güzelim var ki gül yüzünün çevresinde, sünbül gibi gölgesi var..
Bahâra benzeyen yanağında erguvân'ın kanıyla yazılmış fermân mevcûd.
Yâ Rabbi, ebedî bir güzelliği var, ona ebedî ömürler ver!
Başkalarıyla şarâb içiyor da bana cefâ etmekte. Ey meclis şahnesi,
Tanrı hakkıçün ondan öcümü al benim!
Bahtıma ne özürler getireyim? Hâfız'ı öldüren, yayından oku eksik ol-
mayan ve şehri birbirine katan o güzel.

Kelimeler

fermân : emir, buyruk
ebedî : zevâlsiz, sonu olmayan, sonsuz
şahne : (aslı şihne dir). İnzibat me'mûru, emniyet me'mûru.